**Луиджи Даллапиккола**

**Due liriche di Anacreonte – Два стихотворения Анакреонта**

вокальный цикл для сопрано и ансамбля

**1945**

Цикл создан последним, но занимает центральное место в «Греческой лирике» Даллапикколы. Сочинение использует вольные переводы Сальваторе Квазимодо античных поэтов. Перевод на русский Г. Церетели выполнен с греческого, в связи с чем в отдельных случаях в русском переводе изменен порядок строк и внесены дополнения для соответствия итальянскому тексту.

**I. Каноны**

|  |  |
| --- | --- |
| Eros languido desidero cantare  Coperto di ghirlande assai fiorite,  Eros che domina gli uomini,  signore degli Dei. | Я хочу воспеть Эрота,  Бога неги, что украшен многоцветными венками.  Он сердца терзает смертных,  небожителей властитель. |

**II. Вариации**

|  |  |
| --- | --- |
| Eros come tagliatore d’alberi  Mi colpì con una grande scure  E mi riversò alla deriva  D’un torrente invernale. | Как кузнец молотом [как лесоруб дерево],  вновь Эрот по мне ударил [колуном],  А потом бросил меня он  В ледяную воду [поток]. |